

# VOUS PRÉVOYEZ SUPERVISER UN STAGIAIRE BILINGUE EN SANTÉ?

## INFORMATION POUR LES PRÉCEPTEURS DE STAGES



Une communauté accueillante! La santé est une des priorités de la communauté francophone du Yukon. C'est pourquoi l'Association franco-yukonnaise (AFY) et le Partenariat communautaire en santé (PCS) ont développé une communauté d'accueil qui favorise l'intégration des stagiaires bilingues en santé et services sociaux au territoire afin d'augmenter les ressources humaines bilingues dans le domaine de la santé et des services sociaux.

Les stages sont une activité formatrice de première importance car ils permettent aux stagiaires de :

- se familiariser avec les exigences de pratique de la profession
- bénéficier des expertises de leur précepteur ou préceptrice de stage
- vivre une première expérience de pratique et de vie en milieu éloigné et nordique
- mettre leur bilinguisme au service de la population franco-yukonnaise
- se faire connaître des établissements qui font le recrutement en santé et pour les services sociaux au Yukon



### Pour le ou la stagiaire sous votre supervision

- Rencontre pré-départ avec notre équipe
- Accueil à l'aéroport ou au terminus
- Visite guidée dans la ville et des environs
- Appui pour trouver un logement
- Intégration dans la communauté (café-rencontre, bénévolat, etc)
- Réseautage dans la francophonie et le milieu de la santé / services sociaux
- Valorisation de ses compétences dans la communauté (animation d'atelier, etc)
- Évaluation de son expérience de stage

« Pour obtenir des services de santé en français, ça prend des professionnels de la santé et des services sociaux exceptionnels qui, comme vous, ont fait le choix de pratiquer leur profession au Yukon. »

Merci de contribuer aux soins  
de santé en français, au Yukon !

### Pour vous en tant que précepteurs de stage

- Rencontres pré-arrivée
- Formation gratuite *L'art de superviser les stagiaires* (CNFS – Université d'Ottawa)
- Accès au matériel de promotion des services en français
- Support pour favoriser l'offre active de services de santé en français durant le stage
- Mise en valeur de votre contribution dans la communauté
- Programme de perfectionnement linguistique et professionnel en français
- Lexiques médicaux bilingues
- Évaluation du stage

### Pour de plus amples renseignements



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

#### Partenariat communautaire en Santé

Sandra St-Laurent,  
Directrice  
867-668-2663, poste 800  
pcsyukon@francosante.org  
[francosante.org](http://francosante.org)



#### Association franco-yukonnaise

Stéphanie Bourret,  
Gestionnaire en formation  
867-668-2663, poste 220  
sbourret@afy.yk.ca  
[afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)



### Ressources disponibles

- Bourses pour *Soignez vos patients en français* : un cours de perfectionnement linguistique en français médical, offert en ligne
- Applications gratuites pour lexique médical français / anglais
- Centre de ressources en santé du PCS : prêt gratuit de ressources en français sur la santé au Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, Whitehorse
- Programme d'excellence professionnel en santé (PEP) : série de vidéoconférences gratuites sur des thématiques en santé (CNFS – Université d'Ottawa / hôpital Monfort)
- Mini-école de médecine : vidéoconférences thématiques des plus récentes recherches en santé (CNFS – Université d'Ottawa)



# PLANNING ON MENTORING A BILINGUAL HEALTH INTERN?

## SUPPORT FOR PLACEMENT PRECEPTORS



A welcoming community! Health is a top priority for the Yukon's Francophone community. That's why the Association franco-yukonnaise (AFY) and the Partenariat communauté en santé (PCS – Francophone Health Network) have developed a welcome strategy to promote the integration of bilingual health and social services interns into the territory in order to boost bilingual human resources in the field.

Placements are a formative learning activity of utmost importance since they enable interns to:

- Familiarize themselves with the requirements for practising the profession
- Benefit from the expertise of their placement preceptor
- Gain their first valuable experience, living and practising in a remote Northern community
- Put their bilingualism to work serving Franco-Yukoners
- Build their profile with Yukon health and social services recruiting institutions



### For the intern under your supervision

- Pre-departure meetings (online or by phone)
- Welcoming at the airport or bus terminal
- Guided tour of the city and surroundings
- Help with finding accommodation
- Integration into the community (community dinners, volunteering, etc.)
- Mentoring (matching with a health professional for an activity not included in the internship)
- Promotion of skills in the community (profile in the newspaper, leading workshops, etc.)
- Evaluation of satisfaction

### For you as an internship mentor

- Pre-arrival meetings
- Free session of *The art of supervising interns* from CNFS – University of Ottawa
- Access to French services campaign materials
- Support in promoting the active offer of French health services during the placement
- Highlighting your contribution in the community
- Developmental language and professional training program in French
- Bilingual medical lexicons
- Placement assessment

### For more information



Partenariat  
communauté  
en santé (PCS)

#### Partenariat communauté en Santé

Sandra St-Laurent,  
Director  
867-668-2663, ext. 800  
pcsyukon@francosante.org  
[francosante.org](http://francosante.org)



#### Association franco-yukonnaise

Stéphanie Bourret,  
Education Manager  
867-668-2663, ext. 220  
sbourret@afy.yk.ca  
[afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)

### Available resources

- Bursaries for *Soignez vos patients en français* (Caring for your patients in French), a French language medical refresher course offered online
- Free apps for French/English medical lexicon
- The PCS *Centre de ressources en santé*: free loan resources and other health-related educational material in French at the Centre de la francophonie, 302 Strickland Street, Whitehorse
- Professional Excellence Program (PEP) for health care practitioners: series of free video-conferences on health themes (in French). (CNFS – University of Ottawa/Hôpital Montfort)
- *Mini-école de médecine*: a thematic video-conference on the latest health research evidence (CNFS – University of Ottawa)



“Obtaining health services in French takes exceptional health and social services professionals who, like yourselves, have chosen to practise their profession in the Yukon.”

Thanks for contributing to  
French health care in the Yukon!

